

ז	ו	ו	ה	ד	ג	ב	א	א	א
zeyon	mekupm	vov	hey	dalek	ghil	boyz	kumets	pasakh	Shtetzer
(z)	vov	(v)	(h)	(d)	(g)	(b)	alif	alif	alif
(sienit)									
ן	ב	ם	מ	ל	ך	כ	י	י	ט
langer	nan	shics	mem	lamed	langer	khef	khirek	yud	tsa
nun	(n)	mem	(m)	(l)	khef	(k)	yud	(y; i)	(t)
(n)		(m)		(l)	(k)				
ש	ר	ק	ץ	צ	ף	פ	ע	ס	
shh	royeh	kuf	langer	toadek	langer	foy	pey	oyon	samekh
(sh)	(r)	(k)	tsadek	(ts)	foy	(f)	(p)	(o)	(s)
Used primarily in Hebrew and Aramaic loan words:									
ב	ח	כ	ש	ת	ת				
bet	khaf	sin	kuf	khes	voyz				
(b)	(k)	(s)	(k)	(k)	(v)				
Letter Combinations:									
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
(ay)	(ay)	(ay)	(sh)	(zh)	(zh)	(y)			

L'alphabet yiddish

## Des mots pour la satire

## Glossaire yiddish-français

### L'art de la critique

### Ce qu'on parodie

Mekoyresdik : originel / <i>original</i>	מקורותדיק
Muster (der, -n) : modèle, paradigme, échantillon / <i>sample, specimen</i>	מוסטער (דער, -ן)
Khokhme (di, khokhmes) : intelligence, trait d'esprit / <i>wisdom, witticism, joke</i>	חכמה (די, -ות)
Tshikave : curieux / <i>curious, interesting</i>	טשיקאווע

### Les procédés de la satire

Hobn hanoë : prendre du plaisir, s'amuser / <i>to enjoy</i>	האָבן הנאה
Iberkern : renverser, retourner / <i>to tip over, to overturn</i>	איבערקערן
Shine (di, shinuim) : modification, changement / <i>alteration, change</i>	שינוי (די, -ים)
In zinen hobn : avoir à l'esprit / <i>to keep in mind</i>	אין זינען האָבן
Moshl (der, mesholim) : fable, parabole, exemple / <i>fable, parable, example</i>	משל (דער, -ים)

### On en rit ou en pleure

Lakhndik : comique, cocasse / <i>funny</i>	לאַכנדיק
Hobn taynes tsu : avoir des griefs contre / <i>to reproach sb with</i>	האָבן טענות צו
Fardreyen a kop : faire perdre la boule / <i>to bother, to confuse</i>	פֿאַרדרייען אַ קאָפּ
Khilel-hashem : blasphème / <i>blasphemy</i>	חילול-השם (דער)
A shtokh ton : piquer au vif / <i>to get at someone</i>	אַ שטאָך טאָן

Source : Y. Niborski, *Dictionnaire yiddish-français*, 2002.  
U. Weinreich, *Modern English-Yiddish English-Yiddish Dictionary*, 1987.